

**REGOLAMENTO AGGIUNTO E INDICAZIONI ALLE COMMISSIONI SCOLASTICHE  
PER L'ATTUAZIONE DELLE COMPETIZIONI DI LINGUA ITALIANA-LINGUA  
MATERNA NELL'ANNO SCOLASTICO 2021/2022**

**DODATNA PRAVILA I UPUTE ŠKOLSKIM POVJERENSTVIMA ZA ORGANIZACIJU I  
PROVEDBU ŠKOLSKE RAZINE NATJECANJA IZ TALIJANSKOGA JEZIKA –  
MATERINSKOGA JEZIKA U ŠKOLSKOJ GODINI 2021/2022.**

1. Le competizioni a livello scolastico si svolgeranno in presenza presso le singole scuole in data 10 febbraio 2022 con inizio alle ore 10.00 per le scuole elementari e alle ore 12.00 per le scuole medie superiori. Le modalità di attuazione delle competizioni a livello scolastico devono essere in sintonia alle raccomandazioni dell'Istituto croato di sanità pubblica e le Competizioni devono svolgersi nel rispetto delle misure anti-epidemiche.

Školska razina Natjecanja talijanskoga jezika – materinskoga jezika održava se 10. veljače 2022. godine s početkom u 10:00 sati u osnovnim i u 12:00 sati u srednjim matičnim školama učenica i učenika koji su prijavljeni za natjecanje. Način provedbe školske razine natjecanja provest će se prema preporukama Hrvatskog zavoda za javno zdravstvo te u održavanju natjecanja nužno je pridržavati se svih protuepidemijskih mjera.

2. La commissione scolastica è nominata dal dirigente scolastico. Il docente di Lingua italiana/Lingua e letteratura italiana che è mentore degli alunni che accedono alla prova, può essere nominato in qualità di membro della Commissione scolastica a condizione che il presidente di commissione sia una terza persona.

Školska povjerenstva imenuje ravnatelj škole. Ravnatelj škole može imenovati u povjerenstvo kao člana učitelj/nastavnik Talijanskoga jezika/Talijanskoga jezika i književnosti koji je ujedno i mentor učenicima s tim da predsjednik povjerenstva bude treća osoba.

3. La commissione nazionale invierà alle scuole in tempo utile, unitamente alle prove, le istruzioni dettagliate per lo svolgimento della Competizione di Lingua italiana- Lingua materna.

Državno povjerenstvo dostavit će na vrijeme školama detaljni opis tijeka provedbe Natjecanja talijanskoga jezika – materinskoga jezika, njihove specifičnosti i upute zajedno sa zadacima.

4. Gli alunni che nel giorno della competizione si trovano in isolamento/autoisolamento hanno il diritto di partecipare alla competizione in modalità DAD. In questo caso, la prova verrà inviata agli alunni via posta elettronica al loro indirizzo mail ufficiale ([nome.cognome@skole.hr](mailto:nome.cognome@skole.hr)). L'alunno che accederà alla prova a distanza deve essere monitorato tramite webcam da un membro della commissione scolastica. A prova ultimata, l'alunno invia la scansione del test che va inoltrata alla commissione scolastica all'indirizzo ufficiale da cui la prova è stata inviata.

Svim učenicima kojima je na dan pojedinog natjecanja izrečena mjera samoizolacije/izolacije imaju pravo sudjelovati na natjecanju u *online* okruženju. U navedenom slučaju, učenicima se na službeni mail [ime.prezime@skole.hr](mailto:ime.prezime@skole.hr) dostavlja ispit, učenici moraju biti nadgledani putem kamere od strane člana školskog povjerenstva, nakon završetka pisanja učenik sken ispita dostavlja povjerenstvu na službenu adresu s koje je učeniku poslan ispit.

Il materiale d'esame verrà inviato all'alunno via posta elettronica al suo indirizzo mail ufficiale ([nome.cognome@skole.hr](mailto:nome.cognome@skole.hr)). L'alunno riceverà:

- La prova in formato PDF
- il modulo da completare con le generalità del candidato e il codice di identificazione e la griglia di brutta copia (ove prevista) che l'alunno compilerà da casa monitorato in videosorveglianza da un membro della commissione scolastica

Učeniku se ispitni materijal dostavlja elektroničkom poštom na adresu [ime.prezime@skole.hr](mailto:ime.prezime@skole.hr) i to:

- test u PDF-formatu
- obrazac za zaporku i list za odgovore koje učenik popunjava kod kuće pod videonadzorom člana školskoga povjerenstva

### **Indicazioni specifiche per l'attuazione della competizione in modalità DAD:**

#### **Upute za organizaciju školskoga natjecanja na daljinu:**

- Lo svolgimento della prova a distanza avviene mediante la piattaforma che la scuola normalmente utilizza nella DAD (ad esempio Teams) e alla quale docenti ed alunni si identificano con il proprio account [nome.cognome@skole.hr](mailto:nome.cognome@skole.hr).  
Tijekom pisanja ispita na daljinu odvija se na platformi kojom se škola inače koristi u nastavi na daljinu (primjerice *Teams*) a kojom se učenici, učitelji i nastavnici prijavljuju sa svojom [ime.prezime@skole.hr](mailto:ime.prezime@skole.hr) adresom.
- Il membro della commissione scolastica incaricato alla videosorveglianza si connette con l'alunno o il gruppo di alunni 15 minuti prima dell'inizio della prova e verifica il corretto funzionamento dell'attrezzatura informatica dell'alunno/degli alunni (webcam, microfono, altoparlanti) accertandosi che siano soddisfatte tutte le condizioni per il corretto svolgimento della Competizione; legge poi all'alunno/agli alunni le indicazioni che regolano lo svolgimento della prova.  
Član školskog povjerenstva zadužen za videonadzor 15 minuta prije početka pisanja ispita s učenikom/skupinom učenika stupa u kontakt videopozivom, provjerava ispravnost učenikove tehničke opreme (kamere, mikrofona i zvučnika); provjerava s učenicima jesu li zadovoljeni svi uvjeti za korektno provođenje Natjecanja; učeniku/skupini učenika čita upute za rješavanje.
- Il membro della commissione scolastica incaricato alla videosorveglianza invia all'alunno/agli alunni il modulo da completare con le generalità del candidato e il codice di identificazione e la griglia di brutta copia (ove prevista) in formato digitale.  
Član povjerenstva zadužen za nadzor potom učeniku/skupini učenika e-porukom šalje listić sa zaporkom i upitnik za učenike.
- Gli alunni compilano digitalmente il modulo con le generalità e con il codice di identificazione. Gli alunni possono pure stampare la documentazione d'esame e compilarla manualmente utilizzando una penna indelebile di colore blu.  
Il modulo salvato/scansionato deve essere inviato per posta elettronica al membro della commissione scolastica.  
Učenici popunjavaju listić sa zaporkom unose tražene podatke u elektroničkome obliku (na računalu ili tabletu) i naprave snimku dokumenta. Učenici mogu i isprintati obrasce i popunjavati ih ručno kemijskom olovkom plave boje te ih slikati (mobitelom). Snimljene/skenirane obrasce šalju e-poštom članu školskog povjerenstva.
- Il membro della commissione scolastica incaricato alla videosorveglianza invia all'alunno/agli alunni la PROVA in formato PDF e la griglia di brutta copia (I categoria) 5 minuti prima dell'inizio ufficiale delle competizioni.

Član povjerenstva zadužen za nadzor učeniku/skupini učenika 5 minuta prije početka rješavanja ispita e-porukom šalje TEST u PDF-obliku i LIST ZA ODGOVORE (1. kategorija).

- Durante lo svolgimento della prova che avviene sotto la supervisione di un membro della commissione scolastica, ogni alunno deve avere la webcam e l'altoparlante accesi e non deve lasciare la propria postazione.  
Tijekom pisanja ispita pod nadzorom člana školskog povjerenstva svaki učenik mora imati uključenu kameru i zvučnik te ne smije napuštati mjesto pisanja ispita.
- A conclusione della competizione l'alunno deve salvare/scansionare la prova e la griglia di brutta copia (I categoria) ed inviare il tutto tramite posta elettronica al membro della commissione scolastica.  
Nakon završetka ispita učenik mora snimiti/slikati TEST i LIST ZA ODGOVORE (1. kategorija) i poslati e-poštom članu školskog povjerenstva.
- La videochiamata può terminare solamente a seguito della ricezione di tutti i documenti d'esame (il modulo con le generalità dell'alunno ed il codice di identificazione, la prova compilata e la griglia di brutta copia, ove prevista).  
Videopoziv smije završiti tek nakon što član školskoga povjerenstva potvrdi primitak e-pošte s listićem sa zaporkom i upitnikom za učenike i e-poštu s testom / listom za odgovore.
- Il membro della commissione scolastica che ha sorvegliato la prova svolta a distanza invia per posta elettronica tutti i materiali d'esame al presidente della commissione scolastica che organizza la correzione delle prove in sintonia al regolamento specifico della Competizione.  
Član povjerenstva koji je nadzirao pisanje ispita dostavlja sve zaprimljene ispitne materijale učenika e-poštom predsjedniku školskoga povjerenstva koji organizira ispravljanje ispita u skladu s pravilima Natjecanja.
- La posta elettronica contenente eventuali collegamenti di videochiamata, nonché tutta la documentazione d'esame non deve venire cancellata.  
E-pošta s poveznicama za videopoziv, ispitima i listićima sa zaporkama ne smiju se brisati.
- Prima di procedere con la correzione è necessario stampare tutti i materiali d'esame e, in seguito alla correzione, le prove verranno associate ai moduli con le generalità ed il codice di identificazione dell'alunno.  
Prije ispravljanja svi ispitni materijali moraju isprintati, a nakon ispravljanja testovima i listovima za odgovore se pridružuju listići sa zaporkom.
- Le graduatorie provvisorie vengono pubblicate sulle pagine web della scuola con il solo codice di identificazione.  
Ljestvice privremenoga poretka objavljuju se pod zaporkama na službenim mrežnim stranicama škole.
- Subito dopo la pubblicazione della graduatoria provvisoria, l'alunno che si trova in isolamento può richiedere la visione della sua prova che avverrà in videochiamata previo invio di una richiesta all'indirizzo mail del membro della commissione scolastica che lo ha supervisionato durante l'esame.  
Neposredno nakon objave ljestvice privremenoga poretka učenik koji je u (samo)izolaciji može dobiti ispit na uvid u videopozivu ako prije toga uputi zahtjev na adresu člana povjerenstva koji ga je nadzirao tijekom pisanja ispita.
- La commissione scolastica deve consentire all'alunno che ha sostenuto la prova a distanza di esibire eventuale ricorso, in sintonia alle indicazioni del regolamento specifico della Competizione di lingua italiana – Lingua materna.

Školsko povjerenstvo treba omogućiti žalbeni postupak učeniku koji je Natjecanju pristupio na daljinu zbog (samo)izolacije, u skladu s pravilima Natjecanja iz talijanskoga jezika – materinskoga jezika.

- L'alunno in isolamento invia l'eventuale ricorso in forma scritta all'indirizzo di posta elettronica al quale ha inviato precedentemente la prova d'esame.  
Učenik koji je u (samo)izolaciji tijekom žalbenoga postupka povjerenstvu može uputiti žalbu na adresu e-pošte na koju je poslao ispitne materijale.
- La commissione scolastica pubblicherà la graduatoria definitiva sulle pagine web della scuola solamente dopo aver evaso tutti i ricorsi.  
Povjerenstvo je dužno nakon rješavanja svih žalbi i nakon završetka žalbenoga postupka na službenim mrežnim stranicama škole objaviti ljestvicu konačnoga poretka.

**In caso di svolgimento della competizione a distanza, la Commissione nazionale raccomanda alle Commissioni scolastiche di effettuare, nei giorni precedenti alla prova, delle videochiamate con gli alunni simulando l'invio e la ricezione di documenti digitali, la loro corretta apertura, la loro compilazione e successiva restituzione in formato digitale, al fine di determinare il possesso da parte degli alunni di tutti i requisiti necessari allo svolgimento della competizione a distanza. Ciò vale a dire che la commissione scolastica è tenuta ad accertarsi che ciascun alunno sia in possesso degli strumenti materiali necessari ad aprire e compilare la prova, nonché padroneggi di tutte le abilità necessarie per sostenere l'esame a distanza, che sappia fotografare/scansionare/salvare i documenti d'esame ed inviarli via e-mail al membro della commissione incaricato alla videosorveglianza.**

**U slučaju provođenja Natjecanja na daljinu, preporuka je Državnoga povjerenstva da prije dana održavanja natjecanja Školsko povjerenstvo s učenicima provede probni videopoziv i probno preuzimanje, otvaranje, ispunjavanje i vraćanje dokumenata u digitalnom obliku, s ciljem utvrđivanja zadovoljenosti svih preduvjeta za provedbu Natjecanja na daljinu, tj. kako bi se utvrdilo imaju li učenici na računalu program potreban za otvaranje, popunjavanje te vladaju li svim vještinama potrebnim za takvo pristupanje ispitu, zna li učenik fotografirati/skenirati/snimiti ispitne materijale, zna li ih poslati e-poštom članu povjerenstva koji će biti zadužen za nadzor pisanja.**

5. Le misure che regoleranno l'attuazione delle Competizioni di Lingua italiana –Lingua materna a livello nazionale verranno tempestivamente pubblicate sulla pagina web dell'Agenzia per l'educazione e la formazione.  
Za državnu razinu Natjecanja iz talijanskoga jezika – materinskoga jezika upute će biti pravovremeno objavljene na mrežnim stranicama AZOO-a.